



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

GLADIOLUS
GLAIEUL
GLADIOLE
(Gladiolus L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I. Subject of these Guidelines	3
II. Material Required	3
III. Conduct of Tests	3
IV. Methods and Observations	4
V. Variety Grouping	4
VI. Characteristics and Symbols	5
VII. Table of Characteristics	12
VIII. Explanations on the Table of Characteristics	29
IX. Literature	32
X. Technical Questionnaire	33

[français]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs	6
II. Matériel requis	6
III. Conduite de l'examen	6
IV. Méthodes et observations	7
V. Groupement des variétés	7
VI. Caractères et symboles	8
VII. Tableau des caractères	12
VIII. Explications du tableau des caractères	29
IX. Littérature	32
X. Questionnaire technique	33

[deutsch]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I. Anwendung dieser Richtlinien	9
II. Anforderungen an das Pflanzenmaterial	9
III. Durchführung der Prüfung	9
IV. Methoden und Erfassungen	10
V. Gruppierung der Sorten	10
VI. Merkmale und Symbole	11
VII. Merkmalstabelle	12
VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle	29
IX. Literatur	32
X. Technischer Fragebogen	33

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of Gladiolus L. of the family Iridaceae.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

30 corms of at least commercial flowering size.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. A test should normally be conducted for one growing period. If distinctness and/or homogeneity cannot be sufficiently established in one growing period, the test should be extended for a second growing period.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The test should be carried out in the open air under conditions ensuring normal growth.

Planting time:	At the end of April or in November (Northern Hemisphere), depending on the testing place
Soil:	Sand
Fertilization:	Old manure to which is added about 40 g/m ² fertilizer (N-P-K : 12-10-18) according to need
Distance between plants:	84-105 plants per m ² according to corm size

Plant protection: Prophylactic: fungicides against soil diseases (corm treatment) and against Botrytis (plant treatment).
Curative: insecticides against thrips

The size of the tests should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 20 plants which should be divided between two or more replicates. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated gladiolus varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

2. Unless otherwise indicated, all observations should be made on 10 plants or parts of 10 plants and on the lowest flower in the position where the median inner segment is upwards.

3. Unless otherwise indicated, all observations on the segments have to be made on the upper side of the segment.

4. Because daylight varies, color determinations made against a color chart should be made either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room without direct sunlight. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. These determinations should be made with the plant part placed against a white background.

V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) Flower: size (characteristic 17)
- (ii) Flower: main color (characteristic 18)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

3. Legend:

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs s'appliquent à toutes les variétés de Gladiolus L. de la famille des Iridacees.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

30 cormes d'un calibre au moins égal au calibre commercial
pour la production des fleurs.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur les caractères distinctifs ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits à l'extérieur, dans des conditions normales de culture.

Plantation :	Fin du mois d'avril ou en novembre (hémisphère nord) selon le lieu d'essais
Sol :	Sable
Engrais :	Fumier pourri auquel est ajouté environ 40 g/m ² d'engrais (N-P-K : 12-10-18) selon besoin
Ecartement des plants :	84-105 plantes per m ² selon la taille des cormes

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- (i) Fleur: taille (caractère 17)
- (ii) Fleur: couleur principale (caractère 18)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Gladiolus L. der Familie der Iridaceae.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

30 handelsübliche blühfähige Knollen.

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Im allgemeinen ist ein einmaliger Prüfungsanbau ausreichend. Wird dabei die Unterscheidbarkeit und/oder Homogenität einer Sorte nicht hinreichend festgestellt, sollte ein zweiter Prüfungsanbau durchgeführt werden.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten im Freiland unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen.

Pflanzzeit: Ende April oder im November (Nördliche Hemisphäre), je nach Prüfungsort

Boden: Sand

Düngung: Verrotteter Mist, nach Bedarf Zugabe von etwa 40 g/m² Volldünger (N-P-K : 12-10-18)

Pflanzenabstand: Entsprechend der Knollengrösse 84 bis 105 Pflanzen je m²

3. Legende:

- (*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.
- (+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Ploidy	diploid	diploïde	diploid		2
Ploïdie	triploid	triploïde	triploid		3
Ploidie	tetraploid	tetraploïde	tetraploid		4
	aneuploid	aneuploïde	aneuploid		5
(*) 2. Plant: height	short	basse	niedrig	Albus, Nymph	3
Plante: hauteur	medium	moyenne	mittel	Dainty, Shocking, White Friendship	5
Pflanze: Höhe	tall	haute	hoch	Traderhorn, Venetië, White Prosperity	7
(*) 3. Foliage: height	short	basse	niedrig	Spic and Span	3
Feuillage: hauteur	medium	moyenne	mittel	Caprice, Eurovision, Princess Mary Rose	5
Laub: Höhe	tall	haute	hoch	Fidelio, Traderhorn	7
4. Leaf: width	narrow	étroite	schmal	Imperator	3
Feuille: largeur	medium	moyenne	mittel	Bono's Memory, Caprice, Traderhorn, White Friendship	5
Blatt: Breite	broad	large	breit	Sancerre	7
5. Leaf: anthocyanin coloration of outer side	absent	absente	fehlend		1
Feuille: pigmentation anthocyanique de la face extérieure	present	présente	vorhanden		9
Blatt: Anthocyanfärbung der Aussenseite					
6. Leaf: prominence of veins	not prominent	peu nettes	nicht ausgeprägt	Eurovision, Nymph, White Prosperity	1
Feuille: netteté des nervures	prominent	nettes	ausgeprägt	Albus, Charm, Hanna	2
Blatt: Ausprägung der Adern					

TG/108/3
 Gladiolus/Glaïeul/Gladiole, 88-10-21
 -13-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
7. Spike: lateral branches	absent	absentes	fehlend	Spic and Span, Treasure	1
Epi: branches latérales	present	présentes	vorhanden		
Aehre: Seitenzweige				Charm, White Prosperity	9
(*) 8. Spike: length	short	court	kurz	Blue Isle	3
Epi: longueur	medium	moyen	mittel	Princess Mary Rose, Traderhorn, White Friendship	5
Aehre: Länge	long	long	lang	Paganini	7
(*) 9. Spike: diameter of axis at base	small	petit	klein	Albus, Nymph	3
Epi: diametre de l'axe à la base	medium	moyen	mittel	Candy, Pegasus	5
Aehre: Durchmesser der Achse an der Basis	large	grand	gross		7
(*) 10. Spike: number of flowers	few	petit	gering	Hawaii, Nymph	3
Epi: nombre de fleurs	medium	moyen	mittel	Little Darling, Picture, White Friendship	5
Aehre: Anzahl Blüten	many	grand	gross	Traderhorn	7
11. Spike: number of flowers flowering simultaneously (when first flower is fading)	few	petit	gering		3
Epi: nombre de fleurs fleurissant en même temps (quand la première fleur fane)	medium	moyen	mittel		5
Aehre: Anzahl gleich- zeitig blühender Blüten (wenn die erste Blüte verwelkt)	many	grand	gross		7
12. Spike: density of flowers	loose	lâche	locker	Albus, Lady Godiva	3
Epi: densité des fleurs	medium	moyenne	mittel	Bonaire, Groene Specht	5
Aehre: Dichte der Blü- ten	dense	dense	dicht	Jessica, White Prosperity	7

TG/108/3
Gladiolus/Glaïeul/Gladiole, 88-10-21
-14-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 13. Spike: arrangement of (+) flowers	one row	un rang	in einer Reihe	Early Bird, Groene Specht	1
Epi: disposition des fleurs	zig-zag	en zigzag	im Zickzack	Charm, Lady Godiva	2
Aehre: Anordnung der Blüten	two rows	deux rangs	in zwei Reihen	Carqueiranne, Jessica	3
	irregular	irregulier	unregelmässig	Albus, Harrogate	4
14. Bract: length	short	courte	kurz		3
Bractée: longueur	medium	moyenne	mittel	Bonaire, Jessica, White Friendship	5
Hochblatt: Länge	long	longue	lang	Traderhorn	7
(*) 15. Bract: anthocyanin coloration	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Charm, Lady Godiva, Nova Lux, White Friendship	1
Bractée: pigmentation anthocyanique	weak	faible	gering	Carqueiranne, Jes- sica, Spic and Span	3
Hochblatt: Anthocyan- färbung	medium	moyenne	mittel	Treasure, Venetië	5
	strong	forte	stark	Firebird, Harrogate, Oscar	7
	very strong	très forte	sehr stark	Caprice	9
(*) 16. Flower: shape	triangular	triangulaire	dreieckig	Charm, Early Bird, Lady Godiva	1
Fleur: forme	star-shaped	en étoile	sternförmig	Albus	2
Blüte: Form	round	ronde	rund	Caprice, Pegasus	3
(*) 17. Flower: size	very small	très petite	sehr klein		1
Fleur: taille	small	petite	klein	Dainty, Jackpot	3
Blüte: Grösse	medium	moyenne	mittel	Groene Specht, Joyeuse Entrée, Shocking	5
	large	grande	gross	Traderhorn, White Friendship	7
	very large	très grande	sehr gross	Esta Bonita	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 18. Flower: main color Fleur: couleur principale Blüte: Hauptfarbe	white	blanche	weiss	White Friendship	1
	yellow	jaune	gelb	Jestergold	2
	orange	orange	orange	Peter Pears	3
	pink orange	orange rose	rosaorange	Jackpot	4
	pink	rose	rosa	Spic and Span	5
	red	rouge	rot	Traderhorn	6
	purple	pourpre	purpur	Lavender Queen	7
	blue	bleue	blau	Blue Isle	8
	green	verte	grün	Green Spire	9
(*) 19. <u>Lateral outer segment of perianth: shape</u> <u>Segment extérieur latéral du périanthe: forme</u> <u>Seitliches Aussensegment der Blütenhülle: Form</u>	elliptic	elliptique	elliptisch	Lady Godiva, Leonore, Nymph	1
	ovate	ovoïde	eiförmig	Caprice, Charm	2
	obovate	obovoïde	verkehrt eiförmig		3
(*) 20. <u>Lateral outer segment of perianth: width</u> <u>Segment extérieur latéral du périanthe: largeur</u> <u>Seitliches Aussensegment der Blütenhülle: Breite</u>	narrow	étroit	schmal	Albus, Aldebaran, Nymph	3
	medium	moyen	mittel	Little Darling, Treasure	5
	broad	large	breit	Caprice, Esta Bonita, White Friendship	7
(*) 21. <u>Lateral outer segment of perianth: undulation of margin</u> <u>Segment extérieur latéral du périanthe: ondulation du bord</u> <u>Seitliches Aussensegment der Blütenhülle: Randwellung</u>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Albus, Ben Trovato, Caprice, Lady Godiva, Lustige Witwe	1
	weak	faible	gering	Jessica, Maestro, Spic and Span, Traderhorn	3
	medium	moyenne	mittel	Groene Specht, White Friendship Zigeunerbaron	5
	strong	forte	stark	Alice	7
	very strong	très forte	sehr stark		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
22. <u>Lateral outer segment of perianth: depth of emargination</u>	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	Albus	1
<u>Segment extérieur latéral du périanthe: profondeur de l'échancre</u>	shallow	peu profonde	flach	Charm, Lady Godiva	3
	medium	moyenne	mittel	Traderhorn, Spic and Span	5
<u>Seitliches Aussensegment der Blütenhülle: Tiefe der Randeinschnitte</u>	deep	profonde	tief	White Friendship	7
	very deep	très profonde	sehr tief	White Prosperity	9
(*) 23. <u>Lateral outer segment of perianth: main color of the inner side</u>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
<u>Segment extérieur latéral du périanthe: couleur principale de la face interne</u>		
<u>Seitliches Aussensegment der Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite</u>					
(*) 24. <u>Lateral outer segment of perianth: color pattern</u>	self-colored	unicolore	einfarbig	Lady Godiva, Lucky Number	1
	striped	strié	gestreift	Alice, Caprice	2
<u>Segment extérieur latéral du périanthe: répartition de la couleur</u>	maculate	maculé	gefleckt	Treasure	3
	striped and maculate	strié et maculé	gestreift und gefleckt	Pegasus, Princess Mary Rose	4
<u>Seitliches Aussensegment der Blütenhülle: Farbverteilung</u>					
25. <u>Lateral outer segment of perianth: length of stripes in relation to that of segment</u>	very short	très courtes	sehr kurz		1
	short	courtes	kurz		3
	medium	moyennes	mittel	Anitra, Perseus	5
<u>Segment extérieur latéral du périanthe: longueur des stries par rapport à celle des lobes</u>	long	longues	lang	Candy	7
	very long	très longues	sehr lang	Caprice, Peter Pears	9
<u>Seitliches Aussensegment der Blütenhülle: Länge der Streifen im Verhältnis zu der des Segments</u>					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
26. <u>Lateral outer</u> segment of perianth: width of stripes	very narrow	très étroites	sehr schmal	Anitra, Princess Mary Rose	1
	narrow	étroites	schmal	Caprice, Picture	3
<u>Segment extérieur latéral</u> du périanthe: largeur des stries	medium	moyennes	mittel	Topaze	5
	broad	larges	breit	Mykonos	7
<u>Seitliches Aussensegment</u> der Blütenhülle: Breite der Streifen	very broad	très larges	sehr breit		9
(*) 27. <u>Lateral outer</u> segment of perianth: color of stripes	white	blanches	weiss	Anitra, Blue Bell, Candy	1
	cream	crème	cremefarben	Caprice, Peter Pears	2
<u>Segment extérieur latéral</u> du périanthe: couleur des stries	yellow	jaunes	gelb	Alice, Princess Mary Rose	3
	orange	orange	orange		4
<u>Seitliches Aussensegment</u> der Blütenhülle: Farbe der Streifen	pink	roses	rosa	Zigeunerbaron	5
	red	rouges	rot	Mykonos, Picture	6
	purple red	rouge pourpre	purpurrot		7
	violet blue	bleu violacé	violettblau		8
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpur		9
(*) 28. <u>Median outer</u> segment of perianth: shape	elliptic	elliptique	elliptisch	Lady Godiva, Princess Mary Rose	1
	ovate	ovoïde	eiförmig	Groene Specht, Lucky Number	2
<u>Segment extérieur médian</u> du périanthe: forme	obovate	obovoïde	verkehrt eiförmig	Friendship	3
<u>Mittleres Aussensegment</u> der Blütenhülle: Form					
(*) 29. <u>Median outer</u> segment of perianth: width	narrow	étroit	schmal	Aldebaran	3
	medium	moyen	mittel	Camborne, Treasure, White Friendship	5
<u>Segment extérieur médian</u> du périanthe: largeur	broad	large	breit	Esta Bonita	7
<u>Mittleres Aussensegment</u> der Blütenhülle: Breite					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 30. <u>Median outer segment of perianth: depth of emargination</u> (+)	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	Albus	1
<u>Segment extérieur médian du périanthe: profondeur de l'échancre</u>	shallow	peu profonde	flach	Charm, Little Darling	3
	medium	moyenne	mittel	Carqueiranne, Praha	5
<u>Mittleres Aussensegment der Blütenhülle: Tiefe der Randeinschnitte</u>	deep	profonde	tief	Groene Specht, Jessica, Traderhorn, White Friendship	7
	very deep	très profonde	sehr tief		9
31. <u>Median outer segment of perianth: main color</u> <u>Segment extérieur médian du périanthe: couleur principale</u> <u>Mittleres Aussensegment der Blütenhülle: Hauptfarbe</u>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
		
(*) 32. <u>Median outer segment of perianth: presence of macule</u> <u>Segment extérieur médian du périanthe: présence d'une macule</u> <u>Mittleres Aussensegment der Blütenhülle: Vorhandensein eines Fleckes</u>	absent present	absente présente	fehlend vorhanden	Albus, Charm Groene Specht, Nymph	1 9
33. <u>Median outer segment of perianth: size of macule compared to that of segment</u> <u>Segment extérieur médian du périanthe: taille de la macule par rapport à celle du segment</u> <u>Mittleres Aussensegment der Blütenhülle: Grösse des Fleckes im Verhältnis zu der des Segments</u>	very small small	très petite petite	sehr klein klein	Praha Groene Specht, Jessica	1 3
	medium	moyenne	mittel	Nymph, Pegasus	5
	large	grande	gross	Princess Mary Rose, Treasure	7
	very large	très grande	sehr gross		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 34. <u>Median outer</u> segment of (+) perianth: shape of the macule <u>Segment extérieur</u> <u>médian</u> du périanthe: forme de la macule <u>Mittleres Aussensegment</u> der Blütenhülle: Form des Fleckes	type 1	type 1	Typ 1	Mykonos, Peter Pears	1
	type 2	type 2	Typ 2	Groene Specht, Nymph, Princess Mary Rose	2
	type 3	type 3	Typ 3	Mary Hously, Spic and Span	3
	type 4	type 4	Typ 4	Jessica, Praha	4
	type 5	type 5	Typ 5		5
(*) 35. <u>Median outer</u> segment of perianth: color of macule <u>Segment extérieur</u> <u>médian</u> du périanthe: couleur de la macule <u>Mittleres Aussensegment</u> der Blütenhülle: Farbe des Fleckes	RHS Colour Chart (indi- cate refer- ence number)	Code RHS des couleurs (in- diquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer an- geben)		
		
(*) 36. <u>Median outer</u> segment of perianth: presence of stripes <u>Segment extérieur</u> <u>médian</u> du périanthe: présence de stries <u>Mittleres Aussensegment</u> der Blütenhülle: Vor- handensein von Streifen	absent	absentes	fehlend	Leonore, Nymph	1
	present	présentes	vorhanden	Charm, Zigeunerbaron	9
(*) 37. <u>Median outer</u> segment of perianth: length of stripe <u>Segment extérieur</u> <u>médian</u> du périanthe: longueur des stries <u>Mittleres Aussensegment</u> der Blütenhülle: Länge des Streifen	very short	très courtes	sehr kurz		1
	short	courtes	kurz	Groene Specht, Jessica	3
	medium	moyennes	mittel	Charm, Spic and Span	5
	long	longues	lang	Carqueiranne, Praha	7
	very long	très longues	sehr lang	Little Darling, Zigeunerbaron	9
(*) 38. <u>Median outer</u> segment of perianth: width of stripe <u>Segment extérieur</u> <u>médian</u> du périanthe: largeur des stries <u>Mittleres Aussensegment</u> der Blütenhülle: Breite des Streifen	narrow	étroites	schmal	Groene Specht, Little Darling	3
	medium	moyennes	mittel	Charm, Bonaire	5
	wide	larges	breit	Venetië, Zigeuner- baron	7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 39. <u>Median outer</u> segment of perianth: color of stripe <u>Segment extérieur médian</u> du périanthe: couleur des stries <u>Mittleres Aussensegment</u> der Blütenhülle: Farbe des Streifen	white	blanches	weiss	Carqueiranne	1
	cream	crème	cremefarben	Candy, Perseus	2
	yellow	jaunes	gelb	Charm, Praha	3
	orange	orange	orange		4
	pink	roses	rosa	Zigeunerbaron	5
	red	rouges	rot	Bonaire, Spic and Span	6
	purple red	rouge pourpre	purpurrot	Jessica, White Prosperity	7
	violet blue	bleu violacé	violettblau		8
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpur	Groene Specht	9
(*) 40. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: shape <u>Segment intérieur latéral</u> du périanthe: forme <u>Seitliches Innensegment</u> der Blütenhülle: Form violon	elliptic	elliptique	elliptisch	Charm, Friendship, Nymph, Zigeunerbaron	1
	ovate	ovoïde	eiförmig	Pegasus	2
	obovate	obovoïde	verkehrt eiförmig	Jessica, Venetië	3
	violin shaped	en forme de	geigenförmig	Bonaire, Peter Pears, Praha	4
(*) 41. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: width <u>Segment intérieur latéral</u> du périanthe: largeur <u>Seitliches Innensegment</u> der Blütenhülle: Breite	narrow	étroit	schmal	Nymph	3
	medium	moyen	mittel	Bono's Memory, Mary Hously, Traderhorn	5
	broad	large	breit	Friendship	7
42. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: depth of emargination (+) <u>Segment intérieur latéral</u> du périanthe: profondeur de l'échancrure <u>Seitliches Innensegment</u> der Blütenhülle: Tiefe der Randeinschnitte	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	Nymph, Zigeunerbaron	1
	shallow	peu profonde	flach	Charm, Groene Specht, White Friendship	3
	medium	moyenne	mittel	Spic and Span, Traderhorn, White Prosperity	5
	deep	profonde	tief		7
	very deep	très profonde	sehr tief		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 43. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: main color Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: couleur principale Seitliches Innensegment der Blütenhülle: Hauptfarbe	RHS Colour Chart (indicate reference number) 	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) 	RHS-Farbkarte (Nummer angeben) 		
(*) 44. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: presence of macule Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: présence d'une macule Seitliches Innensegment der Blütenhülle: Vorhandensein eines Fleckes	absent present	absente présente	fehlend vorhanden	Charm, White Prosperity Nymph, Zigeunerbaron	1 9
(*) 45. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: size of macule compared to that of segment Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: taille de la macule par rapport à celle du segment Seitliches Innensegment der Blütenhülle: Grösse des Fleckes im Verhältnis zu der des Segments	small medium large	petite moyenne grande	klein mittel gross	Groene Specht, Peter Pears Nymph, Praha Alice, Princess Mary Rose	3 5 7
46. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: shape of macule Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: forme de la macule Seitliches Innensegment der Blütenhülle: Form des Fleckes	type 1 type 2 type 3 type 4 type 5	type 1 type 2 type 3 type 4 type 5	Typ 1 Typ 2 Typ 3 Typ 4 Typ 5	Groene Specht Nymph, Princess Mary Rose Jessica, Praha Picture, Zigeunerbaron Treasure, Venetië	1 2 3 4 5

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 47. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: color of macule Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: couleur de la macule Seitliches Innensegment der Blütenhülle: Farbe des Fleckes	RHS Colour Chart (indicate reference number) 	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) 	RHS-Farbkarte (Nummer angeben) 		
(*) 48. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: presence of stripes Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: présence de stries Seitliches Innensegment der Blütenhülle: Vorhandensein von Streifen	absent present	absentes présentes	fehlend vorhanden	Groene Specht, Nymph Charm, Zigeunerbaron	1 9
(*) 49. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: length of stripe Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: longueur des stries Seitliches Innensegment der Blütenhülle: Länge des Streifen	very short short medium long very long	très courtes courtes moyennes longues très longues	sehr kurz kurz mittel lang sehr lang	Venetië, White Prosperity Charm, Spic and Span Bonaire	1 3 5 7 9
(*) 50. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: width of stripe Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: largeur des stries Seitliches Innensegment der Blütenhülle: Breite des Streifen	very narrow narrow medium wide very wide	très étroites étroites moyennes larges très larges	sehr schmal schmal mittel breit sehr breit	Bono's Memory Praha, White Prosperity Charm, Bonaire Spic and Span	1 3 5 7 9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 51. <u>Lateral inner</u> segment of perianth: color of stripe <u>Segment intérieur latéral</u> du périanthe: couleur des stries <u>Seitliches Innensegment</u> der Blütenhülle: Farbe des Streifen	white	blanches	weiss	Bono's Memory	1
	cream	crème	cremefarben	Fire Bird, Perseus	2
	yellow	jaunes	gelb	Charm, Bonaire	3
	orange	orange	orange		4
	pink	roses	rosa		5
	red	rouges	rot	Treasure	6
	purple red	rouge pourpre	purpurrot	Pegasus, White Prosperity	7
	violet blue	bleu violacé	violettblau		8
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpur		9
(*) 52. <u>Median inner</u> segment of perianth: shape <u>Segment intérieur médian</u> du périanthe: forme <u>Mittleres Innensegment</u> der Blütenhülle: Form	elliptic	elliptique	elliptisch	Friendship, Nymph, Zigeunerbaron	1
	ovate	ovoïde	eiförmig	Charm, White Prosperity	2
	obovate	obovoïde	verkehrt eiförmig	Lady Godiva	3
(*) 53. <u>Median inner</u> segment of perianth: width <u>Segment intérieur médian</u> du périanthe: largeur <u>Mittleres Innensegment</u> der Blütenhülle: Breite	narrow	étroit	schmal	Albus, Nymph	3
	medium	moyen	mittel	Leonore, Shocking	5
	broad	large	breit	Friendship	7
54. <u>Varieties with triangular flowers only:</u> <u>Median inner</u> segment of perianth: attitude <u>Variétés à fleurs triangulaires seulement:</u> <u>Segment intérieur médian</u> du périanthe: port <u>Nur Sorten mit dreieckigen Blüten:</u> <u>Mittleres Innensegment</u> der Blütenhülle: Stellung	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Charm, Jessica	1
	horizontal	horizontal	waagerecht	Bonaire, Lady Godiva, Nymph	2

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
55. <u>Varieties with triangular flowers only:</u> <u>Median inner segment of perianth: attitude of tip</u>	hooded	incurvé	haubenartig	Candy, Lady Godiva	1
	straight	droit	gerade	Praha, White Prosperity	2
	reflexed	récurvé	zurückgebogen	Charm, Nymph	3
<u>Variétés à fleurs triangulaires seulement:</u> <u>Segment intérieur médian du périanthe: port du sommet</u>	strongly reflexed	fortement récurvé	stark zurückgebogen	Little Darling	4
<u>Nur Sorten mit dreieckigen Blüten:</u> <u>Mittleres Innensegment der Blütenhülle: Haltung der Spitze</u>					
56. <u>Median inner segment (+) of perianth: depth of the emargination</u>	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	Anitra, Lady Godiva	1
	shallow	peu profonde	flach	Charm, Groene Specht	3
	medium	moyenne	mittel	Bono's Memory, Jessica, White Friendship	5
<u>Mittleres Innensegment der Blütenhülle: Tiefe der Randeinschnitte</u>	deep	profonde	tief	Traderhorn	7
	very deep	très profonde	sehr tief		9
(*) 57. <u>Median inner segment of perianth: main color of inner side</u>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
<u>Segment intérieur médian du périanthe: couleur principale de la face interne</u>		
<u>Mittleres Innensegment der Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite</u>					
(*) 58. <u>Median inner segment of perianth: color pattern</u>	one-colored	unicolore	einfarbig	Charm, Nymph	1
	striped	strié	gestreift	Peter Pears, Princess Mary Rose	2
<u>Segment intérieur médian du périanthe: répartition de la couleur</u>	maculate	maculé	gefleckt	Treasure	3
	striped and maculate	strié et maculé	gestreift und gefleckt	Pegasus	4
<u>Mittleres Innensegment der Blütenhülle: Farbverteilung</u>					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
59. <u>Median inner</u> segment of perianth: length of stripe in relation to that of segment <u>Segment intérieur</u> <u>médian</u> du périanthe: longueur des stries par rapport à celle des segments <u>Mittleres Innensegment</u> der Blütenhülle: Länge der Streifen im Verhält- nis zu den Segmenten	very short	très courtes	sehr kurz		1
	short	courtes	kurz		3
	medium	moyennes	mittel		5
	long	longues	lang	Princess Mary Rose, Venetië	7
	very long	très longues	sehr lang	Little Darling, Peter Pears	9
60. <u>Median inner</u> segment of perianth: width of stripe <u>Segment intérieur</u> <u>médian</u> du périanthe: largeur des stries <u>Mittleres Innensegment</u> der Blütenhülle: Breite des Streifen	narrow	étroites	schmal	Alice, Venetië	3
	medium	moyennes	mittel	Princess Mary Rose, Spic and Span	5
	broad	larges	breit		7
(*) 61. Tube: length (+) Tube: longueur Röhre: Länge	short	court	kurz	Picture	3
	medium	moyen	mittel	Anitra, Harrogate	5
	long	long	lang	Zigeunerbaron	7
62. Tube: number of small spots on inner side of upper part Tube: nombre de petites taches sur la face interne de la partie supérieure Röhre: Anzahl der kleinen Punkte auf der Innenseite des oberen Teiles	absent or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	Lady Godiva, Leonore	1
	few	petit	gering	Fire Bird, Zigeunerbaron	3
	medium	moyen	mittel	Bonaire, Nymph	5
	many	grand	gross	Little Darling, Mary Hously	7
	very many	très grand	sehr gross	Groene Specht, Jessica	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
63. Tube: distribution of small spots on inner side of upper part Tube: distribution des petites taches sur la face interne de la partie supérieure Röhre: Verteilung der kleinen Punkte auf der Innenseite des oberen Teiles	irregular	irrégulière	unregelmässig	Libelle, Princess Mary Rose, Treasure	1
	in an interrupted band	en une zone interrompue	in einer unterbrochenen Zone	Nymph, Picture, Sancerre	2
	in an uninter-rupted band	en une zone sans interruption	in einer nicht unterbrochenen Zone	Groene Specht, Morning Kiss, Zigeunerbaron	3
64. Throat: spot on outer (+) side at transition into the segments Gorge: tache sur la face externe à la transition vers les segments Schlund: Fleck auf der Aussenseite am Uebergang zu den Segmenten	absent	absente	fehlend	Lady Godiva, Pegasus	1
	present	présente	vorhanden	Charm, Nymph	9
65. Throat: color of the spot on outer side at transition into segments Gorge: couleur de la tache sur la face externe à la transition vers les segments Schlund: Farbe des Fleckes auf der Aussenseite am Uebergang zu den Segmenten	orange	orange	orange		1
	pink	rose	rosa	White Prosperity	2
	red	rouge	rot	Bonaire, Nymph	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	Groene Specht, Jessica	4
	violet	violette	violett	Peter Pears, Zigeunerbaron	5
(*) 66. Filament: main color Filet: couleur principale Staubfaden: Hauptfarbe	white	blanc	weiss	Bonaire, Nymph, White Friendship	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb		2
	light pink	rose clair	hellrosa	Peter Pears, Spic and Span, Traderhorn	3
	pink	rose	rosa	Bono's Memory	4
	light red	rouge clair	hellrot	Jessica, Zigeunerbaron	5

TG/108/3
 Gladiolus/Glaïeul/Gladiole, 88-10-21
 -27-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
67. Filament: small spots at base Filet: petites taches sur la base Staubfaden: kleine Punkte an der Basis	absent	absentes	fehlend	Charm, Zigeunerbaron	1
	present	présentes	vorhanden	Jessica, Nymph, Traderhorn	9
68. Filament: color at top compared to main color Filet: couleur au som- met par rapport à la couleur principale Staubfaden: Farbe an der Spitze im Ver- gleich zur Hauptfarbe	identical	de même cou- leur	gleichfarbig	Treasure, White Friendship, White Prosperity	1
	darker	plus foncée	dunkler	Charm, Nymph, Traderhorn	2
(*) 69. Anther: color of connective Anthère: couleur du connectif Staubblatt: Farbe des Konnektivs	white	blanc	weiss	White Friendship, White Prosperity, Zigeunerbaron	1
	yellow white	blanc jaune	gelbweiss	Charm, Lady Godiva	2
	light yellow	jaune clair	hellgelb	Mykonos	3
	pink	rose	rosa	Fire Bird, Peter Pears	4
70. Anther: color of stomium Anthère: couleur de la fente de déhiscence Staubblatt: Farbe des Stomiums	white	blanche	weiss	Nymph, White Friendship, White Prosperity	1
	yellow	jaune	gelb		2
	orange	orange	orange		3
	red	rouge	rot		4
	pink purple	pourpre rose	rosapurpur	Friendship, Jessica, Princess Mary Rose	5
	blue purple	pourpre bleu	blaupurpur	Charm, Bonaire	6
71. Style: main color Style: couleur princi- pale Griffel: Hauptfarbe	white	blanc	weiss	Nymph, Treasure	1
	yellow	jaune	gelb	Mykonos, Pegasus	2
	yellow pink	rose jaune	gelbrosa	Jessica, Peter Pears	3
	red	rouge	rot	Zigeunerbaron	4
	violet	violet	violett		5

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
72. Style: color of base	white	blanche	weiss	Nymph, White Prosperity	1
Style: couleur de la base	yellow green	vert jaune	gelbgrün	Bonaire, Traderhorn, White Friendship, Zigeunerbaron	2
Griffel: Farbe der Basis	yellow white	blanc jaune	gelbweiss	Pegasus, Treasure, White Goddess	3
	pink	rose	rosa		4
73. Style: color of branches	white	blanches	weiss	Bonaire, Lady Godiva, White Friendship	1
Style: couleur des ramifications	light yellow	jaune clair	hellgelb	Mykonos, Pegasus	2
Griffel: Farbe der Verzweigungen	light pink	rose clair	hellrosa	Groene Specht, Treasure	3
	pink	roses	rosa	Charm, Zigeunerbaron	4
	red	rouges	rot	Princess Mary Rose, Venetië	5
	violet	violettes	violett		6
74. Corm: color of skin Corme: couleur de la peau Knolle: Farbe der Haut	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
		
75. Corm: color of flesh (in cross-section) Corme: couleur de la chair (en section transversale) Knolle: Farbe des Fleisches (im Querschnitt)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
		
76. Time of beginning of flowering	very early	très précoce	sehr früh	Charm, Jackpot, Leonore	1
Epoque de début de la floraison	early	précoce	früh	Fidelio, Groene Specht, Pegasus	3
Zeitpunkt des Blühbeginns	medium	moyenne	mittel	Jessica, Nymph, Peter Pears	5
	late	tardive	spät	Evening Sun, Princess Mary Rose, White Prosperity	7
	very late	très tardive	sehr spät	Carqueiranne, Prelude	9

VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 19 - 60

Explanation of segments

Explication des segments

Erläuterung der Segmente

Median inner segment (52-60)
Segment intérieur médian (52-60)
Mittleres Innensegment (52-60)

Lateral outer segment (19-27)
Segment extérieur latéral (19-27)
Seitliches Aussensegment (19-27)

Lateral inner segment (40-51)
Segment intérieur latéral (40-51)
Seitliches Innensegment (40-51)

Median outer segment (28-39)
Segment extérieur médian (28-39)
Mittleres Aussensegment (28-39)

Place of spot (64)
Lieu de la tache (64)
Lage des Fleckes (64)

Length of tube (61)
Longueur du tube (61)
Länge der Röhre (61)

Ad/Add./Zu 13

Spike: arrangement of flowers

Epi: disposition des fleurs

Aehre: Anordnung der Blüten

1	2	3
one row un rang in einer Reihe	zig-zag en zigzag im Zickzack	two rows deux rangs in zwei Reihen

Ad/Add./Zu 24

Lateral outer segment of perianth: color pattern

Segment extérieur latéral du périanthe: répartition de la couleur

Seitliches Aussensegment der Blütenhülle: Farbverteilung

1	2	3	4
self-colored unicolore einfarbig	striped strié gestreift	maculate maculé gefleckt	striped and maculate strié et maculé gestreift und gefleckt

Ad/Add./Zu 22, 30, 42, 56

Segment of perianth: depth of emargination

Segment du périanthe: profondeur de l'échancrure

Segment der Blütenhülle: Tiefe der Randeinschnitte

3	5	7
shallow	medium	deep
peu profonde	moyenne	profonde
flach	mittel	tief

Ad/Add./Zu 34 + 46

Segment of perianth: shape of the macule

Segment du périanthe: forme de la macule

Segment der Blütenhülle: Form des Fleckes

type 1	type 2	type 3	type 4	type 5
type 1	type 2	type 3	type 4	type 5
Typ 1	Typ 2	Typ 3	Typ 4	Typ 5

IX. Literature/Littérature/Literatur

- BAARDSE, A.A., 1972: "Bloembollenteelt IV; de gladiool," Tjeenk Willink, Zwolle, NL
- BLOEMBOLLENKEURINGSDIENST, 1984: "Gladiolenstatistiek," Lisse, NL
- BURGE, A.A. et al., 1980: "A Selected List of Gladiolus Varieties," NL
- DELPIERRE, G.R., DU PLESSIS, N.M., 1974: "The wintergrowing Gladioli of South Africa," Tafelberg-Uitgewers Beperk, Capetown and Johannesburg and Nasionale Boekhandel (Publishers) Ltd., London, UK
- HAMILTON, A.P., 1976: "The European Gladioli," Quart. Bull. Alp. Gard. Soc. 44(2), Wallington, UK
- LEWIS, G.J., OBERMEYER, A.A., 1972: "Gladiolus, a revision of the South African species," Purnell, Capetown, Johannesburg, London, New York
- NEDERLANDSE GLADIOLUS VERENIGING, 1973: "Kleurbeschrijvingslijst," Hillegom, NL
- NORTH AMERICAN GLADIOLUS COUNCIL, 1980-86: "A Selected List of Gladiolus Varieties," Sun City, AZ, USA
- RAALTE, D. van, 1965: "Handboek voor de bloemisterij 2," Born uitg., Assen, Amsterdam, NL

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Genus/Genre/Gattung Gladiolus L.

GLADIOLUS
GLADIEUL
GLADIOLE

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
 Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou multiplication de la variété
 Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

- 4.1 Origin/Origine/Ursprung []
- i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) []
- ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) []
- iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) []

4.2 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds).

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen).

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (17)	Flower: size	very small	très petite	sehr klein		1[]
	Fleur: taille	small	petite	klein	Dainty, Jackpot	3[]
	Blüte: Grösse	medium	moyenne	mittel	Groene Specht, Joyeuse Entrée, Shocking	5[]
		large	grande	gross	Traderhorn, White Friendship	7[]
		very large	très grande	sehr gross	Esta Bonita	9[]
5.2 (18)	Flower: main color	white	blanche	weiss	White Friendship	1[]
	Fleur: couleur principale	yellow	jaune	gelb	Jestergold	2[]
		orange	orange	orange	Peter Pears	3[]
	Blüte: Hauptfarbe	pink orange	orange rose	rosaorange	Jackpot	4[]
		pink	rose	rosa	Spic and Span	5[]
		red	rouge	rot	Traderhorn	6[]
		purple	pourpre	purpur	Lavender Queen	7[]
		blue	bleue	blau	Blue Isle	8[]
green	verte	grün	Green Spire	9[]		

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

<u>Denomination of varieties</u>	<u>Differences</u>
<u>Dénomination des variétés</u>	<u>Différences</u>
<u>Bezeichnung der Sorten</u>	<u>Unterschiede</u>

-
7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères
distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]

TG/108/3
Gladiolus/Glaïeul/Gladiole, 88-10-21
-36-

1908V
TWO/XXI/9
Original: English
Date: 1988-02-01

WORKING PAPER ON DRAFT TEST GUIDELINES

FOR

GLADIOLUS

GLAIEUL

GLADIOLE

(Gladiolus L.)

(Document TG/108/1(proj.))

DOCUMENT PREPARED BY THE OFFICE OF THE UNION
ON THE BASIS OF THE DECISIONS TAKEN DURING THE
LAST SESSION OF THE TECHNICAL WORKING PARTY

TWO/XX/11
page 2

Comments on the draft Test Guidelines for Gladiolus (document TG/108/1 (proj
.)) made by ASSINSEL (original: French)

In Chapter III (Conduct of Tests):

The population density of plants might be excessive. It may be impossible to test plants which have been planted in November in open air, except in South of Spain, Sicily or in Israel?

In Chapter IV (Methods and Observation):

In the second part of paragraph 4 it is not clear which flower should be observed. Isn't it necessary to specify one of the flowers at the base of spike?

The word "tepal" in paragraph 4 should be replaced by "segment of perianth" as in the Table of Characteristics.

In Chapter VII (Table of Characteristics):

In general the French translation should be improved. Especially the following should be noted:

in characteristics

5 According to my knowledge of this species there is no distinction between outer side (face externe ou extérieure) and inner side (face intérieure).

12 The French translation should be improved.

20,30,39,49 The French term "émargination" is not understandable. What about "échancrure"?

23 and others The term "stries" might be a better French translation of "stripes" than "bandes".

64 The French term "stomate" is not appropriate. The opening of stamen is observed in the slit along the whole length.

68, 69 Both "pericarp" and "endocarp" are not appropriate. It is not clear whether "scale" or "external skin of cleaned corm" is meant.
Pericarp - endocarp = "flesh" or "internal tissue"

In Chapter VIII (Explanation on the Table of Characteristics):

In the second drawing of page 28 the definition of "tube" is difficult to understand.

[End of document]

[End of document]

[End of document]

TG/108/3
Gladiolus/Glaïeul/Gladiole, 88-10-21
-39-

[End of document]

Characteristics				Example		
Varieties	English	français	deutsch	Exemples		Note
Caractères						
Merkmale						
Beispielssorten						
	(*)40.	<u>Lateral</u> <u>inner</u> segment		elliptic Nymph,		elliptiquee
of perianth: shape				baron		
Zigeuner-						
Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: forme		ovate	ovoïde	eiförmig		Pegasus 2
<u>Seitliches Innensegment</u> der Blütenhülle: Form		obovate	obovoïde	verkehrt eiförmig		Jessica, Ve
		violin shaped		en forme de geigenförmig		Bonaire, Pe
46. <u>Lateral inner</u> segment		type 1	type 1	Typ 1		Groene Spec
(+) of perianth: shape of macule	type 2	type 2	Typ 2	Nymph,		
Princess	2			Mary Rose		
Segment <u>intérieur latéral</u> du périanthe: forme de la macule		type 3	type 3	Typ 3		Jessica, Pr
	type 4	type 4	Typ 4	Picture,		
Zigeuner-	4					baron
<u>Seitliches Innensegment</u> der Blütenhülle: Form des Fleckes	type 5	type 5	Typ 5	Treasure,		
Venetië	5					
(*)66.	Filament: main color	white		blanc White		weissBonaire
Friendship	Filet: couleur principale	light yellow	jaune clair	hellgelb		2
	Staubfaden: Hauptfarbe	light pink	rose clair	hellrosa and	Span,	Peter Pears
Traderhorn		pink	rose	rosa	Bono's Memory	4
		light red	rouge clair	hellrot	Jessica,	
Zigeuner-	5			baron		
73. Style: color of branches	white	blanches	weiss	Bonaire, Lady		
Godiva 1				White		
Friendship	Style: couleur des ramifications	light yellow	jaune clair	hellgelb		Mykonos, Pe
	3 Griffel: Farbe der Verzweigungen	light pink	rose clair	hellrosa	Groene Specht,	Treasure
Zigeuner-	4	pink	roses	rosa	Charm,	

				baron	
Rose,	5	red	rouges	rot	Princess Mary
					Venetië
		violet	violettes	violett	
